

# **УГОДА**

**ПРО НАУКОВУ СПІВПРАЦЮ**

**між**

**СВЕНТОКШИСЬКОЮ АКАДЕМІЄЮ  
ІМ. ЯНА КОХАНОВСЬКОГО В КЕЛЬЦЕ  
(Польща)**

**у особі РЕКТОРА – Професора Адама Массальського**

**i**

**ДРОГОБИЦЬКИМ ДЕРЖАВНИМ  
ПЕДАГОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ  
(Україна)**

**у особі РЕКТОРА – Професора Валерія Скотного**

**Свентокшиська Академія ім. Яна Кохановського в Кельце (Польща) і  
Дрогобицький державний педагогічний університет (Україна)**

Підписуючи цю угоду про співпрацю, мають на меті проведення спільних наукових досліджень, впровадження нових методів навчання та розвиток культурних контактів, а також обмін науковим та дидактичним досвідом.

§ 1

Сторони, що домовляються, будуть спільно реалізовувати наукові проекти в галузях, окреслених річними планами (див. додаток до цієї угоди).

§ 2

Річні плани співпраці встановлюють конкретні завдання, способи їх реалізації та списки осіб, визначених для проведення консультацій, обміну досвідом та результатами спільних досліджень.

§ 3

З метою реалізації запланованих науково-дослідних завдань Сторони домовляються надавати одна одній всю наявну у Сторін дослідну базу.

§ 4

Сторони, що домовляються, будуть реалізовувати двосторонній обмін науковцями з метою проведення наукових консультацій у галузі дидактики та виховання.

§ 5

Навчально-виховні програми будуть реалізовуватись у формі обміну студентськими групами для стажування у рамках навчальних програм. Встановлюється річний ліміт обміну для кожної Сторони: 1 студентська група (9 студентів + опікун) терміном на 7 днів.

§ 6

Сторони, що домовляються, зобов'язуються надавати інформацію про наукові заходи, що організуються у обох вузах (конференції, симпозіуми, з'їзди, семінари).

## § 7

Сторони, що домовляються, зобов'язуються організувати спільні конференції або інші наукові зустрічі. Заходи ці будуть проводитися почергово в обох вузах. Пропозиції та тематика таких зустрічей затверджуватиметься у річних планах співпраці.

## § 8

Сторони, що домовляються, зобов'язуються надавати студентам та науковцям доступ до власних архівних матеріалів та бібліотечних фондів, необхідних для написання дипломних робіт та дисертацій.

## § 9

Обмін має безвалютний характер. Кошти подорожі покриває делегуюча Сторона, а кошти перебування (включаючи безкоштовне проживання) бере на себе приймаюча Сторона. Добові виплачуватимуться згідно з фінансовим законодавством обох країн, а також на підставі угод між відповідними міністерствами та відомствами Республіки Польща та України. Такий вид обміну не виключає можливості візитів на власний кошт (за умови попереднього повідомлення).

## § 10

Угода може бути розірвана кожною з Сторін після письмового повідомлення з тримісячним випередженням.

## § 11

Річні плани співпраці, що становлять органічну частину угоди, повинні бути опрацьовані не пізніше як за місяць до початку нового календарного року.

## § 12

Усі інші можливі форми співпраці, непередбачені даною угодою, будуть регулюватися на засадах норм міжнародного цивільного права.

## § 13

Угода підписується на невизначений термін і набуває чинності з дня підписання

§ 14

Угода складена у 4 ідентичних примірниках, два з яких польською і два українською мовою. Обидві версії мають однакову юридичну силу.

Від  
Свентокшиської Академії  
ім. Яна Кохановського  
в Кельце  
(Республіка Польща)

Від  
Дрогобицького  
державного педагогічного  
університету  
(Україна)

**РЕКТОР**

  
**Професор Адам Масальський**



**РЕКТОР**

  
**Професор Валерій Скотний**



Дрогобич, 18 червня 2001 року

**План співпраці**  
**між Свентокшиською Академією ім. Яна Кохановського в Кельце (Польща) і Дрогобицьким державним педагогічним університетом (Україна) на 2001 рік**

**I. Свентокшиська Академія ім. Яна Кохановського в Кельце приймає з Дрогобицького державного педагогічного університету:**

Викладачів та наукових працівників для реалізації дослідницьких програм	30 ос/дн
Наукових працівників з метою обміну досвідом у галузі навчання та виховання	60 ос/дн
Групу студентів (1 гр. x 10 осіб x 7 днів)	70 ос/дн
Учасників наукових конференцій	6 ос/дн
Студентів і наукових працівників з метою праці в архівах та бібліотеках	10 ос/дн
Представників адміністрації	6 ос/дн
Наукових працівників з метою організації спільних конференцій	10 ос/дн

**II. Дрогобицький державний педагогічний університет приймає з Свентокшиської Академії ім. Яна Кохановського в Кельце:**

Викладачів та наукових працівників для реалізації дослідницьких програм	30 ос/дн
Наукових працівників з метою обміну досвідом у галузі навчання та виховання	60 ос/дн
Групу студентів (1 гр. x 10 осіб x 7 днів)	70 ос/дн
Учасників наукових конференцій	6 ос/дн
Студентів і наукових працівників з метою праці в архівах та бібліотеках	10 ос/дн
Представників адміністрації	6 ос/дн
Наукових працівників з метою організації спільних конференцій	10 ос/дн

**III. Умови співпраці:**

Обмін представниками адміністрації, науковими працівниками та студентами здійснюється на безвалютній основі;

- Учасники обміну матимуть доступ до бібліотек, літератури тощо;
- Зміни та доповнення до цього плану можуть бути впроваджені лише після попереднього узгодження Сторін;
- Приймаюча Сторона забезпечує безкоштовне харчування та проживання.

РЕКТОР

Свентокшиської Академії  
ім. Яна Кохановського  
в Кельце

Професор Адам Массальський

РЕКТОР

*prof. dr hab. Adam Massalski*

РЕКТОР

Дрогобицького  
державного педагогічного  
університету

Професор Валерій Скотний